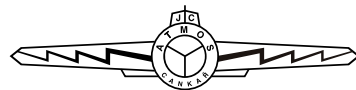


AFW



ATMOS

Čidlo venkovní teploty

- bezdrátové provedení

Outdoor temperature sensor

- wireless version

Außentemperatursensor

- drahtlos



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENTUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Bezdrátové čidlo venkovní teploty je dodáváno jako příslušenství k elektronické regulaci ATMOS ACD 03/04. Slouží k měření venkovní teploty tak, aby elektronická regulace ACD 03/04 mohla pracovat jako ekvitermní regulátor.

K elektronice ACD 03/04 se připojuje přes bezdrátovou ethernet / Wi-Fi bránu ATMOS WG1000.

EN - The wireless outdoor temperature sensor is supplied as an accessory to the ATMOS ACD 03/04 electronic control. It is used to measure the outdoor temperature so that the electronic control ACD 03/04 can operate as an equithermal controller.

It connects to the ACD 03/04 electronics via the ATMOS WG1000 wireless Ethernet / Wi-Fi gateway.

DE - Der drahtlose Außentemperatursensor wird als Zubehör für die elektronische Regelung ATMOS ACD 03/04 geliefert. Er dient zur Messung der Außentemperatur, damit die elektronische Regelung ACD 03/04 als äquithermischer Regler arbeiten kann.

Die Verbindung des Sensors zur ACD 03/04-Elektronik erfolgt über das drahtlose Ethernet-WiFi-Gateway ATMOS WG1000.



Technické údaje bezdrátového čidla / Technical data of the wireless sensor / Technische Daten des drahtlosen Sensors

Napájení / Power supply / Einspeisung: 2x Lithiová baterie 1,5 V velikost AA - součást balení (životnost baterie závisí na kvalitě signálu a použitém typu baterií: Lithiové - 8 až 10 let) / 2x Lithium batteries 1.5 V AA size batteries - included (battery life depends on signal quality and battery type used: Lithium - 8 to 10 years) / 2x Lithium-Batterien 1,5 V Größe AA - im Lieferumfang enthalten (die Batterie Lebensdauer hängt von der Signalqualität und dem verwendeten Batterietyp ab: Lithium - 8 bis 10 Jahre)

Snímací prvek / Sensing element / Abtastelement: digitální čidlo / digital sensor / digitaler Aufnehmer

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP67, plastová krabička je UV stabilní / IP67, plastic box is UV stable / IP67, Kunststoffkasten ist UV-beständig

Ochrana před úrazem el. proudem / Protection against electric shock / Schutzklasse: III

Radiové pásmo / Radio band / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz technologie / technology / Technologie)

RF výstupní výkon / RF output power / RF-Ausgangsleistung: 10 dBm

Rozměry (ŠxVxH) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 100x75x35 mm

Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: venkovní-vnitřní / outdoor-indoor / äußere-innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: -40 ÷ +60 °C - Lithiové baterie / Lithium batteries / Lithium-Batterien

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +60 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativ, ohne Kondensation

MONTÁŽ A MÍSTO MONTÁŽE / ASSEMBLY AND PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGE UND MONTAGEORT:

CZ - Bezdrátové venkovní čidlo je určeno k pevnému namontování na stěnu, stožáru a podobně. Montážní otvory pro upevňovací šrouby se zpřístupní odklopením části /3/ přední dílu krabičky /1/. Není nutné krabičku rozebírat.

Pro správné měření teploty, je nutné čidlo umístit mimo zdroje tepla i mimo dosah slunečních paprsků, nejlépe na severní stranu budovy, do stínu.

Bezdrátové venkovní čidlo umístíme vždy do místa s dobrou kvalitou signálu.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy je povinen mít příslušné odborné oprávnění a proškolení a veškeré práce provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

Bezdrátové venkovní čidlo nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s elektromagnetickým stíněním signálu
- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti zařízení vyvíjejících teplo nebo chlad
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení popř. teplé vody nebo kde jsou vyhřívány komíny
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k vytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího tepla)
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů



EN - The wireless outdoor sensor is designed for fixed mounting on a wall, mast, etc. The mounting holes for the fixing screws are accessed by removing the /3/ section of the front of the box /1/. It is not necessary to disassemble the box.

For proper temperature measurement, the sensor must be placed away from heat sources and sunlight, preferably on the north side of the building, in the shade.

Always place the wireless outdoor sensor in a location with good signal quality.

ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

Wireless outdoor sensor shall not be placed in the following locations

- in locations with electromagnetic signal shielding
- in places with direct sunlight (taking into account seasonal variations)
- near equipment generating heat or cold
- on walls behind which heating or hot water pipes are routed or where chimneys are heated
- in corners of wall niches, shelves or behind curtains (due to lack of air circulation)
- near doors to heated rooms (due to the influence of extraneous heat)
- on and near large metal objects

DE - Der drahtlose Außensensor ist für die feste Montage an einer Wand, einem Mast usw. vorgesehen. Die Montagelöcher für die Befestigungsschrauben sind durch Abnehmen des Vorderteils /3/ des Kastens /1/ zugänglich. Es ist nicht notwendig, den Kasten auseinanderzunehmen.

Für eine korrekte Temperaturmessung ist es notwendig, den Sensor entfernt von Wärmequellen und außerhalb der Reichweite von Sonnenlicht zu platzieren, vorzugsweise auf der Nordseite des Gebäudes im Schatten.

Platzieren Sie den drahtlosen Außensensor immer an einem Ort mit guter Signalqualität.

ACHTUNG – Der Arbeiter, der die Installation und Reparaturen durchführt, muss über eine entsprechende Fachberechtigung und Ausbildung verfügen und alle Arbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchführen!

Der drahtlose Außensensor darf nicht an folgenden Orten platziert werden

- an Orten mit elektromagnetischer Signalabschirmung
- an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung (unter Berücksichtigung der jahreszeitlichen Schwankungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme oder Kälte erzeugen
- an Wänden, hinter denen Heizungsrohre oder Warmwasserleitungen verlegt sind oder beheizte Schornsteine vorhanden sind
- in Ecken von Wandnischen, Regalen oder hinter Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe von Türen zu beheizten Räumen (wegen der Wirkung von Fremdwärme)
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

NAPÁJENÍ A PŘIPOJENÍ / POWER SUPPLY AND CONNECTION / STROMVERSORGUNG UND ANSCHLUSS:

CZ - Pro bezdrátové připojení (napájení) stačí vložit do držáku uvnitř jednotky 2 ks Lithiových baterií 1,5V velikosti AA, indikační LED krátce problikne (indikace ■■■■■...).

Pro vložení a výměnu baterií nebo pro vyvolání párování zařízení, je potřeba otevřít krabičku. Povolněním čtyř šroubů /5/ na zadní straně krabičky /2/ a po odejmutí přední části /1/ lze baterie vyjmout nebo vložit do bateriového pouzdra BT1.

POZOR - Nikdy nepoužíváme zinkouhlíkové baterie, které mají krátkou životnost a u kterých hrozí jejich vytečení a poškození zařízení.

Při sestavování krabičky je nutné pečlivě vložit gumové těsnění /4/ do žlábků po vnitřním obvodu krabičky /1/, potom dostatečně a postupně dotáhnout čtyři šrouby /5/ tak, aby bylo zaručeno dostatečné krytí a vodotěsnost.

POZOR - Krabičku otvírat nebo zavírat v suchém a bezprašném prostředí! Uzavřená vlhkost v krabičce může výrazně snížit životnost elektroniky (kontakty baterií, plošný spoj...) nebo omezit funkčnost (zkondenzovaná vlhkost na součástkách a plošném spoji).

Pro vyvolání párování zařízení, je potřeba otevřít krabičku a stisknout (párovací) tlačítko SW.

Krátkým stisknutím tlačítka SW probudíme signalizaci stavu zařízení na LED diodě.

V případě, že není zařízení spárováno (indikace ■■■■■...).

Dlouhým stisknutím tlačítka SW na déle než 3 sec se rozblíká vnitřní LED dioda (párovací indikace ■■■■■... na 10 minut) a dojde k zahájení párování s WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04).

Pokud je vše správně spárováno dojde k rozsvícení se indikační LED diody na 5 sekund (indikace ■■■■■...).

INFO - Při párování zařízení je nutné spustit párování také na regulátoru ACD 03/04 -   Hydraulika/ Komunikace/.... (viz návod k regulátoru ACD 03/04).

INFO - Vnitřní indikační LED dioda indikuje pouze proces párování (dále již nesignalizuje). Při stisku párovacího tlačítka SW se vždy zapne indikace pouze na 5 s (jednotka se „probudí“).

INFO - Pokud se nedaří zařízení spárovat, je nutné vyřešit problém s dostatečným pokrytím signálem. Přemístěte dočasně zařízení blíže k bráně WG1000 a proces spárování zopakujte. Pokud přestane bezdrátové čidlo venkovní teploty po vrácení na své standardní místo řádně fungovat, pošlete signál dokoupením opakovačem signálu AR12V nebo AR230V, nebo najděte jiné místo s lepším pokrytím signálu. Opakovač je vhodné použít tehdy, pokud síla signálu klesne v průměru pod 38 % - viz. diagnostika sítě v regulátoru ACD 03/04 (  Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - For wireless connection (power supply) just insert 2 pcs of 1.5V AA size Lithium batteries into the holder inside the unit, the indication LED will flash briefly (indication ■■■■■...).

To insert and replace batteries or to invoke device pairing, you need to open the box. By loosening the four screws /5/ on the back of the box /2/ and removing the front /1/, the batteries can be removed or inserted into the BT1 battery case.



indikační LED pro párování
indication LED for pairing
LED-Anzeige für Kopplungsvorgang



tlačítko SW / button SW / SW-Taste

WARNING - Never use zinc-carbon batteries, which have a short lifetime and risk leaking and damaging the equipment.

When assembling the box, it is necessary to carefully insert the rubber seal /4/ into the groove around the inner perimeter of the box /1/, then tighten the four screws /5/ sufficiently and gradually to ensure sufficient coverage and watertightness.

CAUTION - Open or close the box in a dry and dust-free environment! Sealed moisture in the box can significantly reduce the life of the electronics (battery contacts, PCB...) or limit functionality (condensed moisture on components and PCB).

To trigger the pairing of the device, it is necessary to open the box and press the SW (pairing) button.

A short press of the SW button wakes up the device status indication on the LED.

If the device is not paired (indication ).

By long pressing the SW button for more than 3 sec, the internal LED will flash (pairing indication ... for 10 minutes) and the pairing with the WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) will start.

If everything is paired correctly, the indicator LED will light up for 5 seconds (indication .

INFO - When pairing the devices, the pairing must also be started on the ACD 03/04 controller -  Hydraulics/Communications/.... (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

INFO - The internal indication LED only indicates the pairing process (it does not signal further). When the SW pairing button is pressed, the indication is always on for 5 s only (the unit „wakes up“).

INFO - If the device fails to pair, you need to resolve the problem of sufficient signal coverage. Temporarily move the device closer to the WG1000 gateway and repeat the pairing process. If the wireless outdoor temperature sensor stops working properly when returned to its standard location, boost the signal by purchasing an AR12V or AR230V signal repeater, or find another location with better signal coverage.

The repeater should be used if the signal strength drops on average below 38 % - see network diagnostics in ACD 03/04  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Für die drahtlose Verbindung (Stromversorgung) genügt es, in die Halterung im Inneren des Geräts 2 Stück von 1,5 V Lithiumbatterien der Größe AA einzulegen, die LED-Anzeige blinkt kurz (Anzeige ...).

Zum Einlegen und Austauschen der Batterien oder zum Aufrufen der Gerätekopplung müssen Sie den Kasten öffnen. Durch Lösen der vier Schrauben /5/ auf der Rückseite des Kastens /2/ und Abnehmen des Vorderteils /1/ können die Batterien herausgenommen oder in das Batteriefach BT1 eingelegt werden.

ACHTUNG – Verwenden Sie niemals Zink-Kohle-Batterien, da diese eine kurze Lebensdauer haben und die Gefahr besteht, dass sie auslaufen und das Gerät beschädigen.

Beim Zusammenbau des Kastens ist es notwendig, die Gummidichtung /4/ vorsichtig in die Nut am Innenumfang des Kastens /1/ einzulegen und dann die vier Schrauben /5/ ausreichend und schrittweise festzuziehen, um eine ausreichende Schutzart und Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.

ACHTUNG – Öffnen oder schließen Sie den Kasten in einer trockenen und staubfreien Umgebung! Eingeschlossene Feuchtigkeit im Kasten kann die Lebensdauer der Elektronik (Batteriekontakte, Leiterplatte ...) erheblich verkürzen oder die Funktionalität einschränken (kondensierte Feuchtigkeit auf Komponenten und Leiterplatte).

Um die Gerätekopplung aufzurufen, müssen Sie den Kasten öffnen und die SW-Taste (Kopplungstaste) drücken.

Durch kurzes Drücken der SW-Taste wecken Sie die Gerätestatusanzeige auf der LED-Diode auf.

Wenn das Gerät nicht gekoppelt ist (Anzeige ...).

Wird die SW-Taste länger als 3 Sekunden gedrückt, beginnt die innere LED zu blinken (Kopplungsanzeige ... für 10 Minuten) und die Kopplung mit dem WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) wird gestartet.

Wenn alles richtig gekoppelt ist, leuchtet die Anzeige-LED 5 Sekunden lang (Anzeige .

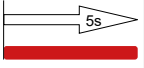
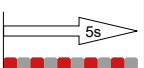
INFO - Bei jeder Gerätekopplung muss die Kopplung auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden -  Menü: Hydraulik/Kommunikation/.... (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

INFO – Die innere LED-Anzeige zeigt den Kopplungsvorgang nur noch an (kein weiteres Signalisieren). Beim Drücken der SW-Kopplungstaste leuchtet die Anzeige immer nur für 5 Sekunden auf (das Gerät „wacht auf“).

INFO – Wenn das Gerät nicht gekoppelt werden kann, müssen Sie das Problem der ausreichenden Signalabdeckung lösen. Bringen Sie das Gerät vorübergehend näher an das WG1000-Gateway und wiederholen Sie den Kopplungsvorgang. Wenn der drahtlose Außentempersensord nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, wenn er an seinen Standardstandort zurückgebracht wird, verstärken Sie das Signal, indem Sie einen Signalverstärker AR12V oder AR230V kaufen, oder suchen Sie einen anderen Standort mit besserer Signalabdeckung.

Der Verstärker sollte verwendet werden, wenn die Signalstärke im Durchschnitt unter 38 % fällt – siehe Netzwerkdiagnose im Regler ACD 03/04  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Indikace LED u bezdrátového čidla venkovní teploty AFW / LED indication for AFW wireless outdoor temperature sensor / LED-Signalisierung am drahtlose Außentempersensord AFW

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung	
první zapnutí first switching on erstes Einschalten	vložení baterií inserting the batteries Einlegen der Batterien	---	startovací sekvence (1x blik) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blink)	
základní (provozní) stav basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	---	LED zhasnutá LED off LED aus	
první stisk tlačítka the first press of the button erster Tastendruck	zapnutí indikace na 5 s indication on for 5 s Anzeige eingeschaltet für 5 Sek.	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet	
		nepřipojeno k síti nebo nespárováno not connected to the network or not paired nicht mit dem Netzwerk ver- bunden oder nicht gekoppeltes	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s	

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
krátký stisk tlačítka při zapnuté indikaci short press of the button when the indication is on kurzes Drücken der Taste bei eingeschalteter Anzeige	resetování času indikace resetting the indication time Zurücksetzen der Anzeigzeit	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet
		nepřipojeno k síti not connected to the network nicht mit dem Netzwerk verbunden	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s
>3s dlouhý stisk tlačítka při zapnuté indikaci (delší než 3 s) long press of the button when the indication is on (longer than 3 s) langer Tastendruck bei eingeschalteter Anzeige (länger als 3 Sek.)	spuštění párování start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	---	dvě bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu párování - max. 10 minut two flashes with a repetition period of 2 s for the entire pairing period - max. 10 minutes zweimaliges Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 2 Sek. für die gesamte Kopplungszeit - max. 10 Minuten
úspěšné spárování successful pairing erfolgreiche Kopplung	---	---	rozsvítí se LED na 5 s (= indikace připojení k síti) LED lights up for 5 s (= indication of network connection) die LED leuchtet für 5 Sek. (= Anzeige der Netzwerkverbindung)
vypršel timeout pro párování - 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatické zrušení párování automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	po dobu rušení párování (3-10 s) bliká LED s periodou 0,5 s - poté signalizace nepřipojeno k síti na 5 s during the pairing interference period (3-10 s) the LED flashes with a period of 0.5 s - then the signaling is not connected to the network for 5 s
stisk tlačítka při párování press the button when pairing Tastendruck während des Koppels	manuální zrušení párování manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (3-10 Sek.) blinkt die LED mit einer Periode von 0,5 Sek. – danach erscheint für 5 Sek. die Anzeige „Nicht mit dem Netzwerk verbunden“
aktualizace FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)	---	---	čtyři bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu aktualizace - cca 5-10 min four blinks with a repetition period of 2 s throughout the update - about 5-10 min viermaliges Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 2 Sek. innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit – ca. 5-10 Min.

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace bezdrátových jednotek probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000.

Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba s regulátoru ACD 03/04 v menu → Systém/Hromadná aktualizace nebo z Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu → System/Bulk update or from Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü → System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

FUNKCE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 (→ Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller (→ Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden (→ Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkd Diagnose).

